

La visita di Dio

God's visit



*Buon Natale e Felice Anno Nuovo
Joyeux Noël et Bonne Nouvelle Année*

*Merry Christmas and Happy New Year
Frohe Weihnachten und ein Glückliches Neues Jahr*

"La Natività" - Domenico Ghirlandaio - 1492

La visita di Dio

C'era una volta un'anziana signora che passava in pia preghiera molte ore della giornata. Un giorno sentì la voce di Dio che le diceva: **"Oggi verrò a farti visita"**.

Figuratevi la gioia e l'orgoglio della vecchietta. Cominciò a pulire e lucidare, impastare e infornare dolci. Poi indossò il vestito più bello e si mise ad aspettare l'arrivo di Dio.

Dopo un po' qualcuno bussò alla porta. La vecchietta corse ad aprire. Ma era solo la sua vicina di casa che le chiedeva in prestito un pizzico di sale. La vecchietta la spinse via: "Per amore di Dio, vattene subito, non ho proprio tempo per queste stupidaggini! Sto aspettando Dio, nella mia casa! Vai via!". E sbatte' la porta in faccia alla mortificata vicina.

Non passò molto tempo che bussarono di nuovo. La vecchietta si guardò allo specchio, si rassettò e corse ad aprire. Ma chi c'era? Un ragazzo infagottato in una giacca troppo larga che vendeva bottoni e saponette da quattro soldi. La vecchietta sbottò: "Io sto aspettando il buon Dio. Non ho proprio tempo. Torna un'altra volta!". E chiuse la porta sul naso del povero ragazzo.

Poco dopo bussarono nuovamente alla porta. La donna aprì e si trovò davanti un vecchio cencioso e malandato. "Un pezzo di pane, gentile signora anche raffermo... e se potesse lasciarmi riposare un momento qui sugli scalini della sua casa", implorò il povero.

"Ah, no! Lasciatemi in pace! Io sto aspettando Dio! E stia lontano dai miei scalini!" disse la vecchietta stizzita. Il povero se ne partì zoppicando e la vecchietta si dispose di nuovo ad aspettare Dio.

La giornata passò, ora dopo ora. Venne la sera e Dio non si era fatto vedere. La vecchietta era profondamente delusa. Alla fine, si decise ad andare a letto. Stranamente si addormentò subito e cominciò a sognare. Le apparve in sogno il buon Dio che le disse:

"Oggi, per tre volte sono venuto a visitarti, e per tre volte non mi hai ricevuto!".

*Gesù continua anche oggi a bussare alla porta della nostra vita per farci visita e spesso... la trova chiusa.
Natale é ... aprire il cuore e riconoscere la sua presenza!*



*Even now Jesus continues to knock on the door of your lives often...to find it shut.
Christmas means ... opening your heart and letting him in!*

God's visit

Once upon a time there was an old lady that spent many hours a day in pious prayer. One day, she heard God say:

"I'm coming to visit you today".

You can imagine how happy and proud she was. She started to clean and polish, mix and bake cakes. Then she put her best dress on and waited for God to arrive.

After a while, someone knocked on the door. The old lady ran to open it. But it was only her next door neighbour asking to borrow some salt. The old lady pushed her away: "For the love of God, just go away, I've no time for this nonsense! I'm waiting for God to visit me! Just go away!". And slammed the door in her shocked neighbour's face.

There was soon another knock on the door. The old lady looked at herself in the mirror, tidied herself up and ran to open it. But who was it? A young man wrapped up in a very loose jacket, selling cheap buttons and soaps. The old lady exclaimed: "I'm waiting for God. I really don't have time. Come back another day!". And shut the door in the poor man's face.

There was soon another knock on the door. The woman opened it, only to find a ragged and battered old man. "Could I have a piece of bread, even if it's hard... and rest for a few minutes on your steps, the pauper pleaded".

"Oh, no! Leave me in peace! I'm waiting for God! And stay away from my steps!" the old lady said angrily. The pauper left limping and the old lady continued waiting for God. The day passed, hour after hour. The evening came and God never showed up. The old lady was very disappointed. In the end, she decided to go to bed. She fell asleep immediately and started to dream. God appeared in her dreams saying:

"I came to visit you three times today and not once did you let me in!".